

Витебский областной исполнительный комитет
Министерство культуры Республики Беларусь
Витебский городской исполнительный комитет
Национальный академический Большой театр
оперы и балета Республики Беларусь
Государственное учреждение
«Центр культуры «Витебск»



Vitebsk Regional Executive Committee
Ministry of Culture of the Republic of Belarus
Vitebsk City Executive Committee
The National academic Bolshoi Opera and Ballet
Theatre of the Republic of Belarus
State Institution
«Center of Culture «Vitebsk»

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПАРТНЕР
BELWEST



ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ «ЦЕНТР КУЛЬТУРЫ «ВИТЕБСК»», МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ СОВРЕМЕННОЙ ХОРЕОГРАФИИ В ВИТЕБСКЕ
Концертный зал «Витебск» (Беларусь, Витебск, парк Фрунзе, 1). Тел. : + 375 (212) 37-49-02, + 375 (212) 37-02-49

www.gck.by www.vk.com/gck.vitebsk www.facebook.com/gckby




XXVII
19-23 НОЯБРЯ
2014

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ
СОВРЕМЕННОЙ ХОРЕОГРАФИИ В ВИТЕБСКЕ**

**THE INTERNATIONAL FESTIVAL
OF MODERN CHOREOGRAPHY IN VITEBSK**



ПРИВЕТСТВИЕ ФЕСТИВАЛЮ/GREETING TO THE FESTIVAL

Дорогие друзья!

Сердечно поздравляю с открытием XXVII Международного фестиваля современной хореографии в Витебске! Танец – мощный способ творческого самовыражения и общения. Универсальный язык танца позволяет находить контакт от сердца к сердцу, от души к душе. В его едином пространстве стираются этнические, географические, национальные границы. Танец учит нас терпимости, восприимчивости к себе и другому. Разносторонняя деятельность фестиваля не только позиционирует современное хореографическое искусство как неотъемлемую часть культуры нашей страны, но и содействует продвижению белорусских хореографов в мировой культурный контекст. Конкурс, проводимый в рамках данного творческого форума – это своеобразная лаборатория, где ведется интенсивный творческий поиск новых форм и идей, формируются новые подходы к современной хореографии, появляются новые имена. Как и в 1920-е, на заре авангардных идей в искусстве, сегодня Витебск снова находится в авангарде – эксперимента, творческих инноваций, художественных открытий. Желаю всем участникам этого замечательного форума успехов и покорения новых творческих вершин, а гостям и зрителям – радостных встреч с настоящими талантами!

Министр культуры
Республики Беларусь
Борис СВЕТЛОВ



Minister of Culture
of the Republic of Belarus
Boris SVETLOV

Dear Friends!

I cordially congratulate you on the opening of the XXVII International Festival of Modern Choreography in Vitebsk! Dance - is a powerful way of creative expression and intercourse. A universal language of dance allows you to find a contact from body to body, from soul to soul. Ethnic, geographical, national boundaries erased in its single space. Dance teaches us tolerance and susceptibility to ourselves and others. This holiday of high dance art has long been a traditional one and takes one of the most worthy place among the brightest and most important International cultural events held in our Republic. The most important merit of the Festival, its various activities not only positions modern choreographic art as an integral part of the culture of our country, but also promotes Belarusian choreographers in the world cultural context. The Contest held as a part of this creative forum is a kind of creative laboratory where an intensive creative search for new dance forms and ideas is conducted, where new approaches to modern choreography are formed, new names are born. As in the 1920s, at the dawn of the avant-garde ideas in art, the city today is once again at the forefront of experiment, creative innovation and artistic discoveries. I wish all the participants of this wonderful forum success and conquering new creative peaks, and the guests and the audience joyful meetings with real talents!

УЧАСТНИКИ ФЕСТИВАЛЯ/FESTIVAL PARTICIPANTS

«KORESH DANCE COMPANY»

Междисциплинарная основа труппы рождает высокоскоростные движения и жесты, разнообразие которых взято из техники Марты ГРЭМ, джаза ЛУИДЖИ, классического балета, хип-хопа и израильского народного танца.

The Company's interdisciplinary foundation promotes high-speed attack and gestural diversity drawn from technique of Marta GRAHAM, LUIGI jazz, classical ballet, hip hop and Israeli folk dance.



США/USA





Украина/Ukraine
Председатель жюри/Jury chairman
Раду ПОКЛИТАРУ/Radu POKLITARU

Хореограф,
лауреат международных фестивалей,
художественный руководитель
театра «КИЕВ МОДЕРН-БАЛЕТ»

Choreographer, laureate of international
contests, artistic director of
«KIEV MODERN-BALLET THEATRE»

Сопредседатель жюри/Jury co-chairman
Юрий ТРОЯН/Yury TROYAN



Народный артист
Беларуси,
хореограф,
художественный
руководитель балета
Национального
академического
Большого театра
оперы и балета
Республики Беларусь

People's Artist of Belarus, choreographer,
artistic director of The National Academic
Bolshoi Opera and Ballet
Theatre of the Republic of Belarus

Члены жюри/Jury members



Россия/Russia
Ольга ПОНА/Olga PONA

Хореограф,
лауреат Национальной
театральной премии России
«Золотая маска»,
художественный руководитель
Челябинского театра
современного танца

Choreographer,
laureate of Russian National
Theatre Award
«Golden Mask»,
artistic director of
Chelyabinsk Contemporary
Dance Theatre

Эмануэле СОАВИ/Emanuele SOAVI

Хореограф,
лауреат
международных фестивалей,
художественный руководитель
«emanuelesoavi INcompany»

Choreographer,
laureate of
international contests,
artistic director of
«emanuelesoavi INcompany»



Италия/Italy



Эстония
Estonia

**Рене НОММИК
Renee NÕMMIK**

Хореограф, лауреат
международных конкурсов,
художественный руководитель
«FINE FIVE DANCE THEATRE»

Choreographer, laureate
of international contests,
artistic director of
«FINE FIVE DANCE THEATRE»



Израиль
Israel

**Идо ТАДМОР
Ido TADMOR**

Хореограф, лауреат
международных фестивалей,
художественный руководитель
государственного театра
«БАЛЕТ ИЗРАИЛЯ»

Choreographer,
artistic director of the
National Theatre «ISRAELI BALLET»



Германия
Germany

**Клаус РИХТЕР
Klaus RICHTER**

Профессор высшей
школы театра
и танца в Нойсе,
перформер

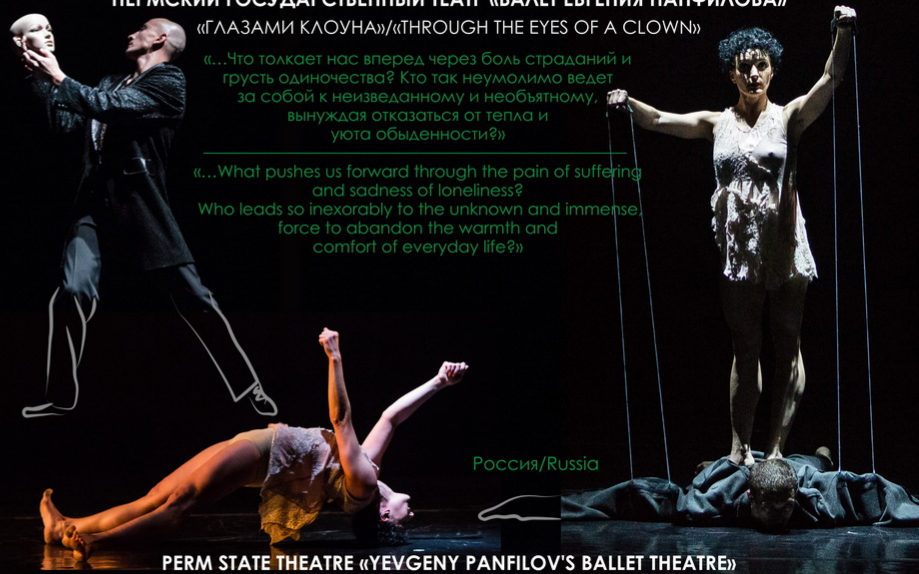
Professor
of High Arts and Theatre
School in Neuss,
performer

ПЕРМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕАТР «БАЛЕТ ЕВГЕНИЯ ПАНФИЛОВА»

«ГЛАЗАМИ КЛОУНА»/«THROUGH THE EYES OF A CLOWN»

«...Что толкает нас вперед через боль страданий и
грусть одиночества? Кто так неумолимо ведет
за собой к неизведанному и необъятному,
вынуждая отказаться от тепла и
уютности бытия?»

«...What pushes us forward through the pain of suffering
and sadness of loneliness?
Who leads so inexorably to the unknown and immense,
force to abandon the warmth and
comfort of everyday life?»



Россия/Russia

PERM STATE THEATRE «YEVGENY PANFILOV'S BALLET THEATRE»

УЧАСТНИКИ КОНКУРСА/CONTEST PARTICIPANTS

АРМЕНИЯ	ARMENIA
Театр «МИГР», Ереван	«MIHR» Theater, Yerevan
БЕЛАРУСЬ	BELARUS
Театр-студия современной хореографии Дианы ЮРЧЕНКО Центра культуры «ВИТЕБСК»	Theatre-studio of modern choreography by Diana YURCHENKO under The Centre of Culture «VITEBSK»
Проект «СВОЙ ПОЧЕРК» Центра культуры «ВИТЕБСК»	Project «OWN HANDWRITING» under The Centre of Culture «VITEBSK»
Танцевальная компания «НАЧАЛО», Гродно	Dance company «NACHALO», Grodno
Проект «X-ПЕРИМЕНТЫ», Гомель	Project «X-PERIMENTS», Gomel
SKVO'S Dance Company, Минск	SKVO's Dance Company, Minsk
Проект «синОНиМы», Минск	Project «The synONyMS», Minsk
Белорусская государственная хореографическая гимназия-колледж, Минск	Belarusian State Choreographic Gymnasium-College, Minsk
Театр танца «SKYLINE», Минск	«SKYLINE» dance theatre, Minsk
Проект Дмитрия БЕЗЗУБЕНКО кафедры хореографии Белорусского государственного университета культуры и искусств, Минск	The project of Dmitriy BEZZUBENKO, the department of choreography of Belarusian State University of Culture and Arts, Minsk
BGAM-company – проект Сергея МИКЕЛЯ, Минск	BGAM-company – the project of Sergey MIKEL, Minsk
Проект Сергея ПОЯРКОВА и Игоря НИЧИПОРУКА, Минск	The project of Sergey POYARKOV and Igor NICHIPORUK, Minsk
ЛАТВИЯ	LATVIA
Компания танца «STARS'WELL», Рига Kristine VISMANE, Рига	Dance Company «STARS'WELL», Riga Kristine VISMANE, Riga
ЛИТВА	LITHUANIA
Eligijus BUTKUS и Andrius ŽUZZALKINAS, солисты балетной труппы Литовской Национальной оперы, Вильнюс	Eligijus BUTKUS and Andrius ŽUZZALKINAS, the soloists of the ballet troupe of Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, Vilnius
ПОЛЬША	POLAND
Общеобразовательная Балетная школа им. Ф. ПАРНЭЛЛЯ, Лодзь	The Feliks PARNELL General Ballet School in Łódź

УЧАСТНИКИ ФЕСТИВАЛЯ/FESTIVAL PARTICIPANTS

«ISRAELI BALLET»

«... Комико-драматическая история любви пары, передаваемая через язык и жесты, пары, которая сталкивается с жизнью и трудностями, любовью и страхом...»

«...A comic-dramatic of a life time story of a couple dealing with life and difficulties, with love and fear through their own language and gestures...»

Израиль/Israel

СПЕКТАКЛЬ
«ПУСТАЯ КОМНАТА»

PERFORMANCE
«THE EMPTY ROOM»



ПРОГРАММА/PROGRAMME

«КИЕВ МОДЕРН-БАЛЕТ»/«KIEV MODERN-BALLET»

ТАНЦ-СПЕКТАКЛЬ «ЖЕНЩИНЫ В РЕ МИНОРЕ»/DANCE PERFORMANCE «WOMEN in D MINOR»

Спектакль пронизан преклонением перед гением Баха. Баховская полифония стала источником вдохновения для автора хореографии. Трагическая история о несуществующей женской дружбе служит лишь поводом для развертывания необыкновенно сложных многофигурных композиций и пронзительных дуэтных фрагментов. Финал балета, благодаря сочетанию космической музыки Баха и современной экспрессивной пластики, по своему масштабу становится библейской трагедией.

Dance performance is permeated with the worship of genius Bach.

Bach's polyphony became a source of inspiration for the author of the choreography. The tragic story of a nonexistent women's friendship is merely a pretext for the deployment of extremely complex multi-figure compositions and poignant duet fragments. The finale of the ballet through a combination of cosmic music of Bach and modern expressive plasticity in its scale becomes a biblical tragedy.



16:00-17:30

КЗ «ВИТЕБСК»
круглый зал

Concert Hall
«VITEBSK»
round hall

ПРАКТИЧЕСКИЙ МАСТЕР-КЛАСС

PRACTICAL WORKSHOP

«ТАНЕЦ ЧЕРЕЗ ВОСПРИЯТИЕ»

«DANCING THROUGH PERCEPTION»

Альваро Эстебан ЛОПЕС

Alvaro Esteban LOPEZ

Испания

Spain

17:30

КЗ «ВИТЕБСК»
пресс-центр

Concert Hall
«VITEBSK»
press-center

ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЯ

PRESS CONFERENCE

с учредителями
и партнерами фестиваля

with the founders of the festival

18:00

КЗ «ВИТЕБСК»
центральное
фойе

Concert Hall
«VITEBSK»
central foyer

ОТКРЫТИЕ ВЫСТАВКИ

OPENING OF THE EXHIBITION

«КОЛОРИСТИЧЕСКИЕ
ПРОСТРАНСТВА»

«COLORISTIC SPACES»

живопись

painting

Анатолий КУЗНЕЦОВ

Anatoliy KUZNETSOV

Беларусь

Belarus

ПРОГРАММА/PROGRAMME

18:00

КЗ «ВИТЕБСК»
центральное
фойе, ложа А

Concert Hall
«VITEBSK»
central foyer,
loge A

ПЕРФОМАНС

PERFORMANCE

«В ВИТЕБСКЕ МАЛЕВИЧА И ШАГАЛА»

«IN MALEVICH AND SHAGAL'S VITEBSK»

Клаус РИХТЕР

Klaus RICHTER

Германия

Germany

18:30

КЗ «ВИТЕБСК»
ложа А

Concert Hall
«VITEBSK»
loge A

ОТКРЫТИЕ ФОТОВЫСТАВОК:

OPENING OF PHOTO EXHIBITIONS:

«ХОРЕОГРАФИЯ. ПОРТРЕТЫ»

«CHOREOGRAPHY. PORTRAITS»

Анна МОЙСЕЮК

Anna MOYSEYUK

Беларусь

Belarus

«ДВАДЦАТИЛЕТНИЕ»

«TWENTY-YEARS-OLD»

Владимир ЛУПОВСКОЙ

Vladimir LUPOVSKOY

Россия

Russia



Эмануэле СОАВИ
Emanuele SOAVI

Италия
Italy

Цель мастер-класса – помочь участникам развить их хореографические особенности и исполнительское мастерство. Начиная с упражнений, основанных на системе Лабана, мастер-класс будет комбинировать приемы импровизационной техники.

The goal of the workshop is to provide the participants into developing their choreographic identities and performing skills. Starting with exercises based on Laban's System to warm-up and preparing the body, the workshop will combine improvisation techniques.

Оржан АНДЕРССОН
Örjan ANDERSSON



Швеция
Sweden

Цель – научиться ощущать тело, повысить уровень осознания всей системы организма и его отдельных частей, абстрагироваться от событий этого дня и сконцентрироваться на происходящем.

The goal is to learn how to feel the body, to raise awareness of the entire system of the organism and its parts, to abstract from events of the day and focus on what is happening now.

19:00

КЗ «ВИТЕБСК»

Concert Hall «VITEBSK»

ПРОГРАММА/PROGRAMME

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ

XXVII МЕЖДУНАРОДНОГО ФЕСТИВАЛЯ
СОВРЕМЕННОЙ ХОРЕОГРАФИИ

Представление участников международного конкурса, выступление гостей:
Лауреаты IFMC прошлых лет;
Альваро Эстебан ЛОПЕС, Испания
Пермский государственный театр
«БАЛЕТ ЕВГЕНИЯ ПАНФИЛОВА», Россия;
Челябинский театр современного танца, Россия;
Театр «КИЕВ МОДЕРН-БАЛЕТ», Украина.

Обладатель награды «HERALD ANGEL-2013»
Эдинбургского международного фестиваля

ТАНЦ-СПЕКТАКЛЬ «РАЗБИТЫЙ»

МУЗЫКА КЛАССИЧЕСКИХ И ЗАРУБЕЖНЫХ КОМПОЗИТОРОВ
ХОРЕОГРАФИЯ: Шон ГАНДИНИ

Компания «ГАНДИНИ ЖОНГЛИРУЮТ»

Великобритания

21:30

КЗ «ВИТЕБСК»
пресс-центр

Concert Hall «VITEBSK»
press-center

ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЯ

Компания «ГАНДИНИ ЖОНГЛИРУЮТ»

Великобритания

OPENING CEREMONY

XXVII INTERNATIONAL FESTIVAL
OF MODERN CHOREOGRAPHY

Presentation of the participants of the international contest ,guests' performances:
IFMC laureates of previous years:
Alvaro Esteban LOPEZ, Spain;
Perm State Theatre
«YEVGENY PANFILOV'S BALLET THEATRE», Russia;
Chelyabinsk Contemporary Dance Theatre, Russia;
«KIEV MODERN-BALLET Theatre», Ukraine.

Prize winner of «HERALD ANGEL-2013»
Edinburgh International Arts Festival

DANCE PERFORMANCE «SMASHED»

MUSIC OF CLASSICAL AND FOREIGN COMPOSERS
CHOREOGRAPHY: Sean GANDINI

Company «GANDINI JUGGLING»

United Kingdom

PRESS CONFERENCE

Company «GANDINI JUGGLING»

United Kingdom

«ПОСЛЕПОЛУДЕННЫЙ ОТДЫХ ФАВНА»

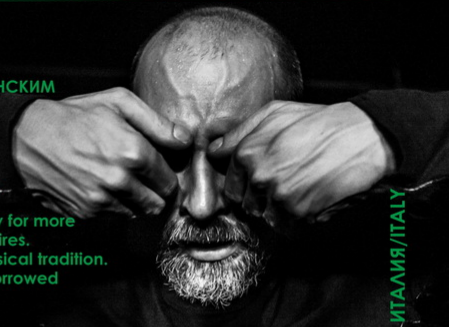
«AFTERNOON of a FAUN»

Спектакль на античную тему, созданный Вацлавом НИЖИНСКИМ более века назад для «РУССКИХ СЕЗОНОВ» ДЯГИЛЕВА, вдохновляет до сих пор. Особенностью хореографии был разрыв с классической традицией. Новое видение танца, построенное на фронтальных и профильных позах, заимствовано у фигур древнегреческой вазопиши.

Performance on the antique theme created by Vaclav Nijinsky for more than a century ago for Diaghilev's «RUSSIAN SEASONS» still inspires. The peculiarity of the choreography was a break with the classical tradition. A new vision of dance built on frontal and profile poses was borrowed from Ancient Greek figures of painted vases.



РОССИЯ/RUSSIA



ИТАЛИЯ/ITALY

«ПОГРУЖЕНИЯ И ВСПЛЫТИЯ»
«SUBMERSION AND EMERSION»

«Спектакль адресован тем зрителям, кто скорее чувствует, нежели думает, которые верят в мечту, как в единственную реальность».

«The performance is addressed to those viewers who feel more than think, who believe in dream as in the only reality».

ПРОГРАММА/PROGRAMME

09:30-11:00	КЗ «ВИТЕБСК» круглый зал Concert Hall «VITEBSK» round hall	ПРАКТИЧЕСКИЙ МАСТЕР-КЛАСС «ТРЕНИНГ – РАЗВИТИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ТАНЦОВЩИКА» Алексей РАСТОРГУЕВ Россия	PRACTICAL WORKSHOP «TRAINING – DEVELOPMENT OF DANCER'S CAPABILITIES » Alexey RASTORGUEV Russia
09:30-11:00	КЗ «ВИТЕБСК» центральное фойе Concert Hall «VITEBSK» central foyer	ПРАКТИЧЕСКИЙ МАСТЕР-КЛАСС «СОМАТИЧЕСКИЕ И ИМПРОВИЗАЦИОННЫЕ АСПЕКТЫ В ДВИЖЕНИИ» Тиина ОЛЛЕСК и Рене НОММИК Эстония	PRACTICAL WORKSHOP «SOMATIC AND IMPROVISATIONAL ASPECTS IN MOTION» Tiina OLLESK, Rene NÕMMIK Estonia
11:10-11:55	КЗ «ВИТЕБСК» Concert Hall «VITEBSK»	ПЕРВЫЙ КОНКУРСНЫЙ БЛОК	CONTEST BLOCK I
12:05-12:45		ВТОРОЙ КОНКУРСНЫЙ БЛОК	CONTEST BLOCK II
13:00-13:40		ТРЕТИЙ КОНКУРСНЫЙ БЛОК	CONTEST BLOCK III
16:15-16:50		ЧЕТВЕРТЫЙ КОНКУРСНЫЙ БЛОК	CONTEST BLOCK IV
16:55-17:30		ПЯТЫЙ КОНКУРСНЫЙ БЛОК	CONTEST BLOCK V

В спектакле почти теряется условная грань между музыкой и сценическими образами. Противопоставлением ужасу смертельной опасности, жизненному краху звучит нежнейшая мелодия скрипки и как ее отражение — образы юных влюбленных, оказавшихся в пограничных условиях выживания и защищающих свою любовь. Далекий свет, как луч надежды, дает возможность выбраться из подземелья.

In the performance director's idea of Radu Poklitaru embodies symphonic playwriting of Peteris Vasks so vividly that the conditional line between music and scenic images is almost lost. In opposition to the horror of mortal danger and life's collapse sounds a gentle melody of violin. And as its reflection appeared images of young lovers caught in the boundary conditions of survival (in the underground) and protecting their love. Distant light as a ray of hope materialized in a rope deflated by someone from the top, which give the opportunity to get out of the dungeon...



«АНДЕГРАУНД»
«UNDERGROUND»

18:30

ПРОГРАММА/PROGRAMME

ВЕЧЕР ОДНОАКТНЫХ БАЛЕТОВ

EVENING OF ONE ACTS BALLETS

ТАНЦ-СПЕКТАКЛЬ

DANCE PERFORMANCE

«НАЗВАНИЕ СЛЕДУЮЩЕЙ ПЕСНИ»

«NAME OF THE NEXT SONG»

МУЗЫКА: Би Джей НИЛСЕН
ХОРЕОГРАФИЯ: Орьян АНДЕРССОН

MUSIC: BJ NILSEN
CHOREOGRAPHY: Örjan ANDERSSON

«ANDERSSON DANCE»

«ANDERSSON DANCE»

Швеция

Sweden

ПРЕМЬЕРА

PREMIERE

ТАНЦЕВАЛЬНАЯ ПЬЕСА

DANCE PIECE

«...И СИНИЙ»

«... AND BLUE»

МУЗЫКА: Тааво РЕММЕЛЬ, Вирко ВЕСКОЙЯ
ХОРЕОГРАФИЯ: Тиина ОЛЛЕСК,
Ренее НОММИК и артисты театра

MUSIC: Taavo REMMEL, Virko VESKOJA
CHOREOGRAPHY: Tiina OLLESK,
Renee NÕMMIK and artists of the theatre

«FINE FIVE DANCE THEATRE»

«FINE FIVE DANCE THEATRE»

Эстония

Estonia

«ANDERSSON DANCE»

«Тепло от представления почти осязаемо. Его трепетная интенсивность и настойчивая и сжатая чувственность создают волны благоденствия – своего рода танцевального очищения».

«The performance's heat is almost tangible. Its quivering intensity and its insistent and compressed sensuality creates waves of wellbeing – a kind of dancing cleansing».

Швеция/Sweden



«FINE FIVE DANCE THEATRE»



«... и Синий» - это абстрактная метафорическая танцевальная пьеса из 6 танцоров и 6 мизансцен, где седьмым участником является «Синий». В данном контексте «Синий» олицетворяет собой страх, который заставляет нас двигаться вперед и действовать и в то же время удерживает».

«...and Blue» is abstract dance piece with metaphors for 6 dancers and 6 scenes, where seventh one is «Blue». In this context «Blue» is fear that makes us move forward and act but at the same time holds us back».

Эстония/Estonia

ПРОГРАММА / PROGRAMME

ВЕЧЕР ТЕАТРА «КИЕВ МОДЕРН-БАЛЕТ»

NIGHT OF «KIEV MODERN-BALLET» THEATRE

ОДНОАКТНЫЙ БАЛЕТ

ONE ACT BALLET

«АНДЕГРАУНД»

«UNDERGROUND»

МУЗЫКА: Петерис ВАСКС
ХОРЕОГРАФИЯ: Раду ПОКЛИТАРУ

MUSIC: Peteris VASKS
CHOREOGRAPHY: Radu POKLITARU

ТАНЦ-СПЕКТАКЛЬ

DANCE PERFORMANCE

«ЖЕНЩИНЫ В РЕ МИНОРЕ»

«WOMEN in D MINOR»

МУЗЫКА: Иоганн Себастьян БАХ
ХОРЕОГРАФИЯ: Раду ПОКЛИТАРУ

MUSIC: Johann Sebastian BACH
CHOREOGRAPHY: Radu POKLITARU

Украина

Ukraine



Россия / Russia

Алексей РАСТОРГУЕВ
Alexey RASTORGUEV

Синтез классической и современной хореографии, развитие мягкости тела, смена точек устойчивости, техника прыжка.

Synthesis of classical and contemporary choreography, development of body's softness, changing points of stability and jumping technique.

Тиина ОЛЛЕСК и Рене НОММИК
Tiina OLLESK and Rene Nõmmik

Мастер-класс обращает внимание на соматические и импровизационные аспекты в движении, а также на то, как и куда направлен фокус движения, соразмерность энергетике и качества движений. Мастер-класс предназначен для молодых людей от 16 лет и старше.

The master class draws attention to the somatic and improvisational aspects in moving, as well as how and where the focus of motion is directed to, and also proportionality of energy and quality of movement. The master class is for young people aged 16 and older.



Эстония / Estonia

19:00

Национальный академический Большой театр оперы и балета Республики Беларусь

The National Academic Bolshoi Opera and Ballet Theatre of the Republic of Belarus

ПРОГРАММА / PROGRAMME

ВЕЧЕР ОДНОАКТНЫХ БАЛЕТОВ

EVENING OF ONE ACTS BALLETS

МОНОСПЕКТАКЛЬ

MONOPERFORMANCE

«ПОСЛЕПОЛУДЕННЫЙ ОТДЫХ ФАВНА»

«AFTERNOON of a FAUN»

МУЗЫКА: Клод ДЕБЮССИ
Хореограф и исполнитель: Эмануэле СОАВИ

MUSIC: Claude Debussy
Choreographer and Performer: Emanuele SOAVI

Италия

Italy

ТАНЦ-СПЕКТАКЛЬ

DANCE PERFORMANCE

«ПОГРУЖЕНИЯ И ВСПЛЫТИЯ»

«SUBMERSION AND EMERSON»

МУЗЫКА ЗАРУБЕЖНЫХ КОМПОЗИТОРОВ
ХОРЕОГРАФИЯ: Ольга ПОНА

MUSIC OF FOREIGN COMPOSERS
CHOREOGRAPHY: Olga PONA

ЧЕЛЯБИНСКИЙ ТЕАТР СОВРЕМЕННОГО ТАНЦА

CHELYABINSK CONTEMPORARY DANCE THEATRE

Россия

Russia

ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЯ

PRESS CONFERENCE

«ANDERSSON DANCE», Швеция
«FINE FIVE DANCE THEATRE», Эстония
Эмануэле СОАВИ, Италия
ЧЕЛЯБИНСКИЙ ТЕАТР СОВРЕМЕННОГО ТАНЦА, Россия

«ANDERSSON DANCE», Sweden
«FINE FIVE DANCE THEATRE», Estonia
Emanuele SOAVI, Italy
CHELYABINSK CONTEMPORARY DANCE, Russia

20:00

НАДТ
им. Я. КОЛАСА

Yakub Kolas
National
Academic
Drama Theatre

21:15

НАДТ
им. Я. КОЛАСА

Yakub Kolas
National
Academic
Drama Theatre

Компания «ГАНДИНИ ЖОНГЛИРУЮТ» / Company «GANDINI JUGGLING»

«...Для нас это не комическое представление, даже если люди много смеются. «Разбитый» – это свободный спектакль с английским юмором, где для нас смеяться так же естественно, как и для современных жонглеров относиться друг к другу с большой серьезностью!»

«... For us, this is not a show to be funny, even if people laugh generously. Smashed is a freed composition, with British humour, where we laugh as much tradition as contemporary jugglers who take themselves very seriously!»

Великобритания

United Kingdom



ПРОГРАММА/PROGRAMME		
09:30-11:00 КЗ «ВИТЕБСК» круглый зал Concert Hall «VITEBSK» round hall	ПРАКТИЧЕСКИЙ МАСТЕР-КЛАСС «ОСОЗНАНИЕ ТЕЛА» Орьян АНДЕРССОН Швеция	PRACTICAL WORKSHOP «BODY AWARENESS» Örjan ANDERSSON Sweden
09:30-11:00 КЗ «ВИТЕБСК» центральное фойе Concert Hall «VITEBSK» central foyer	ПРАКТИЧЕСКИЙ МАСТЕР-КЛАСС «ТЕЛО. ДеКонструкция» Эмануэле СОАВИ Италия	PRACTICAL WORKSHOP «BODY DE.CONSTRUCTION» Emanuele SOAVI Italy
09:30-11:00 КЗ «ВИТЕБСК» зал одного актёра Concert Hall «VITEBSK» hall of one actor	ПРАКТИЧЕСКИЙ МАСТЕР-КЛАСС «РАВНОВЕСИЕ И МУЛЬТИПЛИКАЦИЯ» Елена ПРИШВИЦЫНА Россия	PRACTICAL WORKSHOP «EQUILIBRIUM AND ANIMATION» Elena PRISHVITSYNA Russia
11:10-11:45		
КЗ «ВИТЕБСК» Concert Hall «VITEBSK»	ШЕСТОЙ КОНКУРСНЫЙ БЛОК	CONTEST BLOCK VI
12:15-13:00		
НАДТ им. Я. Коласа Yakub Kolas National Academic Drama Theatre	СЕДЬМОЙ КОНКУРСНЫЙ БЛОК	CONTEST BLOCK VII
13:15-14:00		
	ВОСЬМОЙ КОНКУРСНЫЙ БЛОК	CONTEST BLOCK VIII



Сергей РАЙНИК

Владимир ЛУПОВСКОЙ
Vladimir LUPOVSKOY
Посвящается первопроходцам
современного танца на
постсоветском пространстве.
Тем, кто не сломался в начале
90-х и продолжает жить
и творить сегодня, невзирая на
тяготы и соблазны новой эпохи.

It is dedicated to the pioneers
of modern dance in the FSU countries.
Those who have not broken down
at the beginning of 90-ies
and continue to live and work,
do not despite the hardships
and temptations of a new era.



Россия/Russia



Анна МОЙСЕЙУК
Anna MOYSEYUK

Беларусь/Belarus

«... Не многим зрителям удается увидеть лица артистов за кулисами сцены, заглянуть в их глаза. Своими портретами мне очень хочется показать тонкую красоту этих людей и, возможно, познакомить нас всех еще ближе».

«... Not many spectators are managed to see artists' faces behind the scenes, look into their eyes. Through my portraits I want to show beauty of these people and maybe introduce all of us much closer».



Сцена из спектакля
«СВАДЕБКА»

ПРОГРАММА/PROGRAMME

16:10-17:00

ДЕВЯТЫЙ КОНКУРСНЫЙ БЛОК

CONTEST BLOCK IX

17:10-18:00

ДЕСЯТЫЙ КОНКУРСНЫЙ БЛОК

CONTEST BLOCK X

18:30

ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЯ

PRESS CONFERENCE

Раду ПОКЛИТАРУ

Украина

Radu POKLITARU

Ukraine

19:00

ВЕЧЕР ТЕАТРА «КИЕВ МОДЕРН-БАЛЕТ»

NIGHT OF «KIEV MODERN-BALLET THEATRE»

ОДНОАКТНЫЙ БАЛЕТ

ONE ACT BALLET

«АНДЕГРАУНД»

«UNDERGROUND»

МУЗЫКА: Петерис ВАСКС
ХОРЕОГРАФИЯ: Раду ПОКЛИТАРУ

MUSIC: Peteris VASKS
CHOREOGRAPHY: Radu POKLITARU

ТАНЦ-СПЕКТАКЛЬ

DANCE PERFORMANCE

«ЖЕНЩИНЫ В РЕ МИНОРЕ»

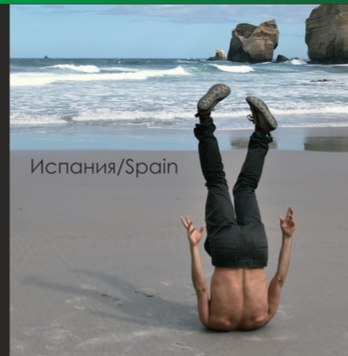
«WOMEN in D MINOR»

МУЗЫКА: Иоганн Себастьян БАХ
ХОРЕОГРАФИЯ: Раду ПОКЛИТАРУ

MUSIC: Johann Sebastian BACH
CHOREOGRAPHY: Radu POKLITARU

Украина

Ukraine



Испания/Spain

Альваро Эстебан ЛОПЕС
Avaro Esteban LOPEZ

Беларусь/Belarus



Anatoliy Kuznetsov
АНАТОЛИЙ КУЗНЕЦОВ

Цель занятия – понять природу движения и развить понимание о способах движения нашего тела, чтобы с помощью одних и тех же движений воплотить на сцене разные образы и персонажи. Практические упражнения по фокусировке внимания на внутренних ощущениях танцовщика.

The purpose of training – to understand the nature of motion and develop an understanding about the ways we are moving the body. It will help us to develop our presence on stage and to play with the same movement in different characters. Movement exercises helping to focus attention on the inner sensations of the dancer.



«Непредвиденное развитие событий 1», х.м. 2012 г.



«Непредвиденное развитие событий 2», х.м. 2012 г.

«...Я по природе своей не концептуалист, я – созерцатель. Когда я подхожу к чистому холсту, я еще не знаю, что на нем будет. Образы рождаются в процессе работы, в процессе импровизации».

"Inherently I am not a conceptualist, I am a contemplator. When I come to a blank canvas, I still don't know what will appear on it. Images are born in the process of work and improvisation".

ПРОГРАММА / PROGRAMME		
09:30-11:00	ПРАКТИЧЕСКИЙ МАСТЕР-КЛАСС «ТРЕНИНГ – РАЗВИТИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ТАНЦОВЩИКА» Алексей РАСТОРГУЕВ Россия	PRACTICAL WORKSHOP «TRAINING – DEVELOPMENT OF DANCER'S CAPABILITIES » Alexey RASTORGUEV Russia
10:00-11:30	ПРАКТИЧЕСКИЙ МАСТЕР-КЛАСС «ТЕЛО. ДеКОНСТРУКЦИЯ» Эмануэле СОАВИ Италия	PRACTICAL WORKSHOP «BODY DE.CONSTRUCTION» Emanuele SOAVI Italy
10:00-11:30	ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ МАСТЕР-КЛАСС «СОВРЕМЕННЫЙ ТАНЕЦ ЛАТВИИ» Инта БАЛОДЕ Латвия	THEORETICAL WORKSHOP «CONTEMPORARY DANCE OF LATVIA» Inta BALODE Latvia
12:00-13:30	ПРАКТИЧЕСКИЙ МАСТЕР-КЛАСС Ронен КОРЕШ США	PRACTICAL WORKSHOP Ronen KORESH USA

РОССИЯ		RUSSIA	
«FreeDanceLab», Крым, Симферополь TWO Dance Company, Москва Sona HOVSEPYAN Dance Company, Москва Театр-студия современной хореографии, Москва Театр танца «O'SHE», Вологда Ансамбль современной хореографии «ВЕЧНОЕ ДВИЖЕНИЕ» Кемеровского государственного университета культуры и искусств Балет Краснодарского государственного музыкального театра Студия современной хореографии Евгении ПИЧКАЛЕВОЙ, Краснодар Театр танца «nOga», Омск Мастерская «МеждуТанцем», Уфа	«FreeDanceLab», Crimea, Simferopol TWO Dance Company, Moscow Sona HOVSEPYAN Dance Company, Moscow Theatre-studio of modern choreography, Moscow Dance theatre «O'SHE», Vologda «PERPETUAL MOTION» modern choreography ensemble of Kemerovo State University of culture and arts The ballet of Krasnodar State Musical Theatre Contemporary Choreography Studio of Eugenia PICHKALEVA, Krasnodar Dance theatre «nOga», Omsk Workshop «MeJduTancem», Ufa		
УКРАИНА		UKRAINE	
«МОЛОДОЙ БАЛЕТ ВОЛЫНИ», Киев Ирина БОРИСОВА, солистка балетной труппы Национальной оперы Украины, Киев TOTEM DANCE GROUP, Киев Проект Анатолия ВОДЗЯНСКОГО, Киев Проект Владимира МИТЕВА, Киев	«YOUNG BALLET of VOLYN», Kiev Irina BORISOVA, the soloist of the ballet troupe of The National Opera House of Ukraine, Kiev TOTEM DANCE GROUP, Kiev The project of Anatoliy VODZYANSKIY, Kiev The project of Vladimir MITEV, Kiev		
ЭСТОНИЯ		ESTONIA	
Проект Тани РОМАНОВОЙ, Таллинн	The project of Tanya ROMANOVA, Tallinn		
ЯПОНИЯ		JAPAN	
Танцевальная компания «Ayaka HABATA & Cotaro ITO», Токио	Dance Company «Ayaka HABATA & Cotaro ITO», Tokyo		

ПРОГРАММА/PROGRAMME

16:00	ПРОГРАММА/PROGRAMME	
КЗ «ВИТЕБСК» Concert Hall «VITEBSK»	ФИНАЛ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА СОВРЕМЕННОЙ ХОРЕОГРАФИИ.	FINAL ROUND OF THE INTERNATIONAL CONTEST OF MODERN CHOREOGRAPHY.
	Часть первая	Part One
	СПЕКТАКЛЬ «ПУСТАЯ КОМНАТА»	PERFORMANCE «THE EMPTY ROOM»
	МУЗЫКА: Вольфганг Амадей МОЦАРТ, Джакомо ПУЧЧИНИ	MUSIC: Wolfgang Amadeus MOZART, Giacomo PUCCINI
	ХОРЕОГРАФИЯ: Идо ТАДМОР	CHOREOGRAPHY: Ido TADMOR
	«ISRAELI BALLET» Израиль	«ISRAELI BALLET» Israel
18:00	ПРОГРАММА/PROGRAMME	
КЗ «ВИТЕБСК» пресс-центр Concert Hall «VITEBSK» press-center	ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЯ	PRESS CONFERENCE
	с членами жюри международного конкурса современной хореографии	with members of the Jury of the International Contest of Modern Choreography
19:00	ПРОГРАММА/PROGRAMME	
КЗ «ВИТЕБСК» Concert Hall «VITEBSK»	ФИНАЛ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА СОВРЕМЕННОЙ ХОРЕОГРАФИИ.	FINAL ROUND OF THE INTERNATIONAL CONTEST OF MODERN CHOREOGRAPHY.
	Часть вторая	Part Two
	БАЛЕТ «ГЛАЗАМИ КЛОУНА»	BALLET «THROUGH THE EYES OF A CLOWN»
	МУЗЫКА: Иоганн Себастьян БАХ, Альфред ШНИТКЕ	MUSIC: Johan Sebastian BACH Amadeus, Alfred SCHNITKE
	ХОРЕОГРАФИЯ: Алексей РАСТОРГУЕВ	CHOREOGRAPHY: Alexey RASTORGUEV
	ПЕРМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕАТР «БАЛЕТ ЕВГЕНИЯ ПАНФИЛОВА» Россия	PERM STATE THEATRE «YEVGENY PANFILOV'S BALLET THEATRE» Russia

Председатель экспертного совета/Advisory council chairman
Лариса БАРЫКИНА/Larisa BARYKINA



Балетный критик, музыковед, критик и исследователь музыкального театра, председатель экспертного совета Национальной театральной премии России «Золотая маска»

Ballet critic, musicologist, critic and researcher of musical theater, Chairman of the Advisory Council of Russian National Theatre Award «Golden Mask»

Россия/Russia

Сопредседатель экспертного совета/Advisory council co-chairman
Светлана ГУТКОВСКАЯ/Svetlana GUTKOVSKAYA



Хореограф, кандидат филологических наук, профессор, заведующая кафедрой хореографии Белорусского государственного университета культуры и искусств

Choreographer, Candidate of Philological Sciences, Professor, Head of the Department of Choreography Belarusian State University of Culture and Arts

Беларусь/Belarus

Члены экспертного совета/Advisory council members
Татьяна РАТОВЫЛЬСКАЯ/Tatiana RATOVYLSKAYA



Кандидат искусствоведения, журналист, исследователь в области театра и современного танца

Ph.D. of art criticism, journalist, researcher in the field of theatre and contemporary dance

Беларусь-Германия
Belarus-Germany

Аарт ХАУГЕЕ/Aart HOUGEE



Экс-директор и соучредитель Европейских центров развития танца в Голландии и Германии, исследователь в области современного танца

Former director and co-founder of European Dance Development Centers in Holland and Germany, researcher in the field of modern dance

Голландия
Holland

Инта БАЛОДЕ/Inta BALODE



Критик танца, член редколлегии интернет-журнала о танце Латвии

Dance critic, member of the editorial board of the internet magazine about Latvian dance

Латвия
Latvia

ПРОГРАММА/PROGRAMME

09:30-11:00	ПРАКТИЧЕСКИЙ МАСТЕР-КЛАСС «СОМАТИЧЕСКИЕ И ИМПРОВИЗАЦИОННЫЕ АСПЕКТЫ В ДВИЖЕНИИ» Тиина ОЛЛЕСК и Ренее НОММИК Эстония	PRACTICAL WORKSHOP «SOMATIC AND IMPROVISATIONAL ASPECTS IN MOTION» Tiina OLLESK, Renee NõMMIK Estonia
10:00-11:30	ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ МАСТЕР-КЛАСС «СОВРЕМЕННОЕ ИСКУССТВО: ТЕНДЕНЦИЯ К СИНТЕЗУ ИЛИ РАСПАД ЖАНРОВ?» Татьяна РАТОБЫЛЬСКАЯ Беларусь-Германия	THEORETICAL WORKSHOP «CONTEMPORARY ART: THE TENDENCY TO SYNTHESIS OR DECAY OF GENRES?» Tatiana RATOBYLSKAYA Belarus-Germany
16:00	ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАКРЫТИЕ XXVII Международного фестиваля современной хореографии в Витебске НАГРАЖДЕНИЕ ЛАУРЕАТОВ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА СОВРЕМЕННОЙ ХОРЕОГРАФИИ И ВЫСТУПЛЕНИЕ ГОСТЕЙ IFMC'2014 БАЛЕТ «ШЕСТЬ ТАНЦЕВ» МУЗЫКА: Вольфганг Амадей МОЦАРТ ХОРЕОГРАФИЯ: Иржи КИЛИАН НАЦИОНАЛЬНЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ БОЛЬШОЙ ТЕАТР ОПЕРЫ И БАЛЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ БАЛЕТНОЕ ГАЛА МУЗЫКА КЛАССИЧЕСКИХ И ЗАРУБЕЖНЫХ КОМПОЗИТОРОВ, ХОРЕОГРАФИЯ: Ронен КОРЕШ «KORESH DANCE COMPANY» США	CLOSING CEREMONY XXVII International Festival of Modern Choreography in Vitebsk AWARDING OF LAUREATES OF INTERNATIONAL CONTEST; PERFORMANCE OF IFMC'2014 GUESTS BALLET «SIX DANCES» MUSIC: Wolfgang Amadeus MOZART CHOREOGRAPHY: Jiří KYLIÁN THE NATIONAL ACADEMIC BOLSHOI OPERA AND BALLET THEATRE OF THE REPUBLIC OF BELARUS BALLET GALA MUSIC OF CLASSICAL AND FOREIGN COMPOSERS CHOREOGRAPHY: Ronen KORESH «KORESH DANCE COMPANY» USA

Главным событием IFMC является конкурс, международный по четным и белорусский конкурс современной хореографии по нечетным годам. Уникальность витебского конкурса заключается в оценке хореографического произведения в целом. Хореографическая лексика постановок может представлять любые танцевальные, и движущиеся техники современного танца. В заявленных произведениях, допускается синтез различных танцевальных жанров, а также элементов других видов искусств. Конкурс проводится в три этапа – отборочный видеотур, закрытый тур конкурса и публичный финал. По итогам финала международное жюри определяет лауреатов и обладателей специальных премий конкурса, которым вручаются дипломы и денежные премии, в том числе премия имени Евгения Панфилова – лучшему хореографу. Обладателю Гран-при вручается также памятная статуэтка, являющаяся символом фестиваля.



The most important event of IFMC is a contest: international one which is held on event years and Belarusian contest of Modern Choreography held on odd years. The uniqueness of Vitebsk Contest consists in evaluation of the choreographic work in total. Choreographic lexicon of performances may represent any dance and moving techniques of modern dance. In applied works synthesis of a various dance genres as well as elements of other arts are allowed. The Contest is held in 3 stages: qualifying video tour, private tour of the contest and public final. According to the results of the final the international jury determines winners and owners of special prize, which are awarded with diplomas and money prizes including Yevgeny Panfilov's Prize to the best choreographer of the contest. Grand Prix winner is also awarded with the statuette which is the symbol of the Festival.